



Deutschclub
Erfurt meets Chryston

Der Deutschclub mit Schülern der S1 2016/2017 der Chryston High School, Schottland, in Kooperation mit der Klasse 5b des Pierre-de-Coubertin Gymnasiums in Erfurt, Deutschland.

The German Club of S1 pupils at Chryston High School 2016/2017, Scotland, in cooperation with class 5b of Pierre-de-Coubertin Gymnasium in Erfurt, Germany.

Willkommen beim Deutschclub der Chryston High School



Warum

Als deutsche Fremdsprachenassistentin des British Council habe ich die Möglichkeit erhalten, Teil des deutsch-britischen 'FLA/ELA Ambassadors'-Netzwerks von UK-German Connection zu sein. Dieses besteht aus engagierten Fremdsprachenassistent/-innen im Vereinigten Königreich und Deutschland, die bilaterale Kooperationsprojekte an ihren Schulen anbieten. Durch die Projekte sollen möglichst viele Schüler/-innen die Möglichkeit bekommen, einen aktuellen und authentischen Einblick in die Kultur des jeweils anderen Landes zu erhalten und mit gleichaltrigen Schüler/-innen in Kontakt zu treten.

Auf diese Art und Weise habe ich Felix aus England kennengelernt. Er ist ein englischer Fremdsprachenassistent und arbeitet an einer Schule in Erfurt. Zusammen haben wir beschlossen, für unsere Anfänger ein Projekt anzubieten.

Diese Broschüre bietet eine Zusammenfassung unseres Projektes „Erfurt meets Chryston“.

Viel Spaß beim Lesen!

Conni

Why

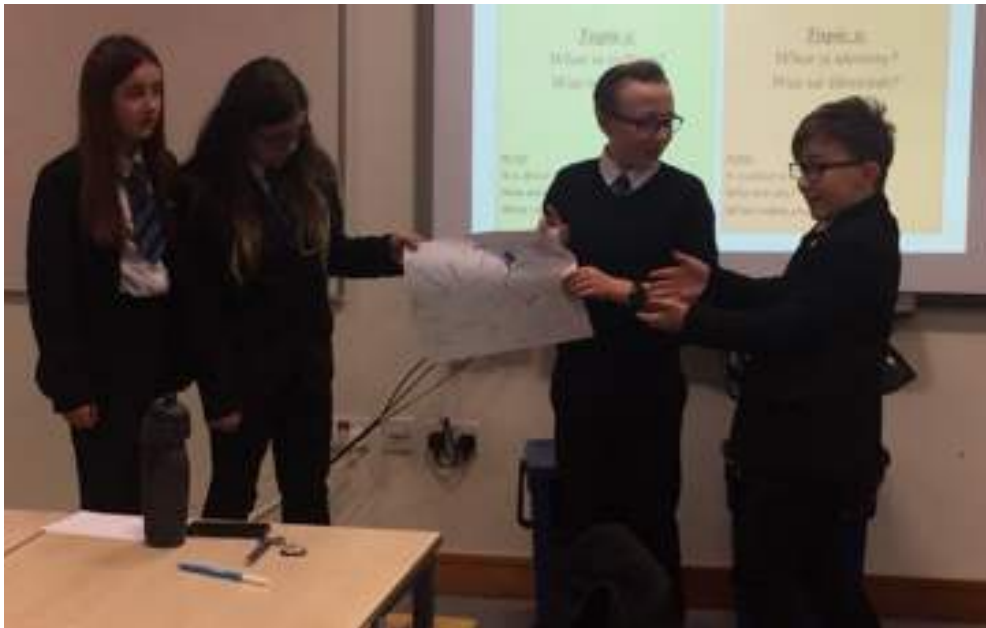
Being a Foreign Language Assistant with the British Council gave me the opportunity to be part of the UK-German Foreign Language Assistant (FLA) and English Language Assistant (ELA) Ambassadors network. The network enhances the impact of the work of ELA in schools in Germany through project partnerships with FLA in the UK. They run projects which inspire and motivate young people to learn about the language and culture of the other country and to make contact with pupils of the same age.

This is how I met Felix from England. He is an ELA and works at a school in Erfurt. We decided to offer a project for our beginners.

This brochure displays a summary of our project, "Erfurt meets Chryston".

Have fun exploring it!

Conni



Weihnachten *Christmas*

Wir backen Lebkuchenmänner
We make ginger bread men





Lebkuchenmänner Rezept

Zutaten

Person 1

175g Mehl
50g Butter
1 x 1,25ml Löffel Backsoda
1 x 5ml Löffel Ingwer
1 x 5ml Löffel Zimt

Person 2

80g brauner Zucker
 $\frac{1}{2}$ verquirltes Ei
2 Esslöffel Sirup

Vorbereitungszeit: 15 Min.

Backzeit: 15 Min.

2 eingefettete Backbleche

Zubereitung:

1. Backofen auf 180 Grad Celsius vorheizen.
2. **Person 1**
Mehl, Butter, Backsoda, Ingwer und Zimt in eine Schüssel tun.
Butter schneiden und einreiben bis der Teig bröselig wird.
3. **Person 2**
Zucker, Sirup und verquirltes Ei zugeben und kneten, bis der Teig fest wird.
Teig in zwei gleiche Mengen teilen
4. Arbeitsfläche und Nudelholz mit Mehl bestäuben. Mit dem Nudelholz Teig bis auf 5mm ausrollen.
5. Mit der Form Lebkuchenmänner ausstechen.
6. Lebkuchenmänner auf eingefettetes Backblech legen.
7. Mit dem Spieß ein Loch machen.
8. Backbleche in den Ofen schieben und 15 Minuten backen.
9. Nach 15 Minuten herausnehmen und abkühlen lassen.
10. Verzieren.

Wir verschicken ein Paket nach Erfurt
We post a parcel to Erfurt



Wir bekommen Post aus Erfurt
We receive post from Erfurt





Die Erfurter Puffbohne:
das Maskottchen Erfurts

The Puffbohne of Erfurt:
*The mascot of Erfurt
(a broad bean)*



Gummibärchen
gummy bears

Schokolade
chocolate

Strohsterne
straw stars



gebrannte Mandeln
roasted almonds

Plätzchen
cookies

Räuchermännchen
*hand-carved wooden incense
burner*

Puzzle
puzzle

Weihnachtsdeko
Christmas decoration

Prospekte über Erfurt
brochures about Erfurt

Lebkuchenherz
ginger bread heart



Robert Burns



Robert Burns

Burns Night ist am 13. August 25. Januar 20. Januar.

Wir feiern seinen Geburtstag Todestag Namenstag.

Er lebte von 1759 1640 bis 1685 1796.

Robert Burns war ein schottischer Musiker Fußballer Dichter.

Burns ist in Ayr Edinburgh Isle of Skye geboren.

"Burns Supper" heißt auf Deutsch Frühstück Mittagessen Abendessen.

In der Burns Nacht essen sie Suppe, Haggis, Steckrüben und Kartoffeln Wiener Schnitzel mit Pommes.

Sie sagen ein Gedicht Theaterstück Musical Rap auf.



Questionnaire on Burns Night

Introduction: Hello. Can I have 5-10 minutes of your time and ask some questions about Burns Night? It is for a school project and it is anonymous.



- When is Burns Night? 25. Januar
- What do you know about the person Robert Burns?
Er war ein berühmter schottischer Dichter.
- What is celebrated on Burns Night?
Seine Dichtung.
- How do Scottish people (in general) celebrate Burns Night?
Seine Gedichte zu lesen und Haggis, Neeps und Tatties zu essen.
- Your celebration of Burns Night
 - Do you celebrate Burns Night?
 - Yes: What do you do?
 - No: Why not?
Ich mag Haggis nicht.

- Your opinion: Is it important or necessary to maintain the celebration?
Ja, es ist wichtig, die Feierlichkeiten von Robert Burns beizubehalten.

Identity

Age: 1-17 18-24 25-59 60+
Gender: male female other

Thank you for your participation!

Rheinischer Karneval

Rhenish carnival



A variety of customs and traditions are associated with Carnival celebrations in the German-speaking countries of Germany, Switzerland and Austria. They can vary considerably from country to country, but also from one small region to another. This is reflected in the various names given to these festivities occurring before Lent.

In parts of East and South Germany, as well as in Austria, the carnival is called *Fasching*. In Franconia and Baden-Württemberg as well as some other parts of Germany, the carnival is called *Fas(t)nacht*, *Fassenacht* or *Fasnet*; in Switzerland, *Fasnacht*.

The carnival session, also known as the "Fifth Season", begins each year on 11 November at 11:11 a.m. and finishes on Ash Wednesday of the following year with the main festivities happening around Rosenmontag.

Although the festivities and parties start as early as the beginning of January, the actual carnival week starts on the Fat Thursday before Ash Wednesday (in Germany). The big German carnival parades are held on the weekend before and especially on Rosenmontag, the day before Shrove Tuesday, and sometimes also on Shrove Tuesday itself in the suburbs of larger carnival cities.

Fill in the gaps.

Find the following German words in the text.

Rosenmontag	- <u>Rose Monday</u>
Fastnachtsdienstag	- _____
Kostüm	- <u>Costume</u>
Weiberfastnacht	- _____
Aschermittwoch	- _____
Umzug	- <u>move</u>

3. Let's have a quiz

a) What other names are there for 'Fastnachtsdienstag' in German?

b) What other names are there for 'Shrove Tuesday' in English?

c) Name one Bundesland that is mentioned in the text.

4. What types of costumes are there?

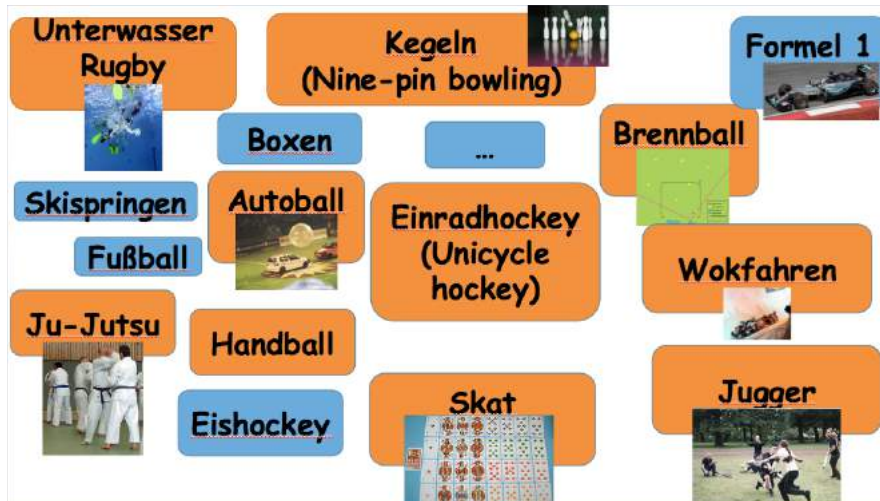
5. Name all the different names for 'Fasching' mentioned in the text. (5 names)

Fasnacht,

6. How do we celebrate



Sport Sports



Wir spielen Völkerball *We play dodge ball*



Unser Steckbrief

Our profile



Sport in Schottland



❖ Typically British sports / Typische britische Sportarten:

- rugby, darts, cricket,

○ Basketball, Badminton, Fußball, Laufen, Eislaufen, Golf, Korbball

❖ Highland Games

1. Have you seen it before? / Hast du es schon mal gesehen?

2 yes / ja

6 no / nein

3 only on TV / nur im TV

2. What do you think of the Highland Games? / Was denkst du über die Highland Games?

Es ist gut; zuzugucken macht Spaß; es ist interessant und zeigt die Stärke und Fähigkeiten der Teilnehmer; es ist cool; Tradition bleibt bewahrt

Ich, Deutschclub, und Sport

❖ Mein Sport / My sport: Nebball, Fußball, Tanzen, Eislaufen, Trampolinspringen, Laufen, Turnen, Basketball, Badminton, Golf, Rugby

❖ Mein Lieblingssport / My favourite sport: Schwimmen, Golf, Fußball, Badminton, Tanzen, Trampolinspringen, Volleyball, Nebball, Turnen

❖ Meine Lieblingsmannschaft(en) / My favourite team(s):

Fußball: Celtic, Rangers / The Sirens (Nebball/Korbball) (Bayern München, FC Köln Team Großbritannien)

❖ Mein(e) Lieblingssportler / My favourite sports person(s):

Manuel Neuer, Kim Little (Fußball), Gemma Gibbon (Judo), Kenny Miller (Fußball), Andy Murray (Tennis)

❖ Der verrückteste Sport, den ich kenne / The craziest sport I know:

Lockfahren, Autball, Darts, Crab ball, russisches Roulette, Skydiving

❖ Über welchen deutschen/schottischen Sport möchte ich mehr erfahren? / What German/Scottish kind of sport would I like to learn more about?

alle, Unterwasser Rugby, Highland Games

Ostern *Easter*

Wir backen Plätzchen
We make cookies



Schokoplätzchen



Zutaten

10 x 15ml Mehl mit Backpulver
75g weicher brauner Zucker
40g Margarine
Schokostückchen
ungefähr ½ Ei

Zubereitung

1. Ofen vorheizen auf 180°C / Gas 5.
2. Fette ein Backblech ein.
3. Vermische Margarine und Zucker in einer Schüssel und rühr so lange bis es weich und fluffig ist.
4. Rühr Mehl und Schokostückchen unter.
5. Füge genug von dem Ei hinzu bis die Menge steif wird.
6. Gib die Menge mit einem Löffel auf das Backblech.
7. Backe im Ofen für 10-12 Minuten, bis sie braun sind. (Denk jedoch daran, dass die Plätzchen nicht fest werden bis sie abgekühlt sind.)
8. Lass die Plätzchen auf einem Gitter abkühlen.



Chocolate Chip Cookies

Ingredients

10 x 15mls S.R. flour
75g soft brown sugar
40g margarine
4 blocks cooking chocolate - chopped
approx ½ egg

Method

1. Set oven at 180°C / Gas 5.
2. Lightly grease a baking tray.
3. Cream margarine and sugar in bowl until soft and fluffy.
4. Stir in flour and chopped chocolate.
5. Add enough egg to make a stiff mixture.
6. Spoon on to baking tray.
7. Bake in oven for 10-12 minutes, until brown. (Remember, though, that cookies will not firm up on outside until cool.)
8. Cool on wire rack.

Unsere Briefe

Our letters

 Steckbrief
Profil

Das bin ich!

Name (name): _____

Spitzname (nickname): _____

Geburtsdatum/Alter (birthday/age): _____

Wohnort (where do you live): _____

Nationalität (nationality): _____

Augenfarbe (colour of eyes): _____

Haarfarbe (colour of hair): _____

Geschwister (siblings): _____

Haus-tier (pet): _____

Liebingsfarbe (favourite colour): _____

Schule (school): _____

Liebingsfach (favourite subject): _____

Traum-beruf (dream job): _____

Hobbys (hobbies): _____

Liebingsessen (favourite food): _____

Liebingsgetränk (favourite drink): _____

Liebblingstier (favourite animal): _____

Das Tier mag ich nicht (animal I don't like): _____

Liebingsfilm (favourite film): _____

Liebings-sänger/-band (favourite singer/band): _____

Liebingsbuch (favourite book): _____

Das mag ich an Schottland (what I like about Scotland): _____

Das mag ich an Deutschland (what I like about Germany): _____

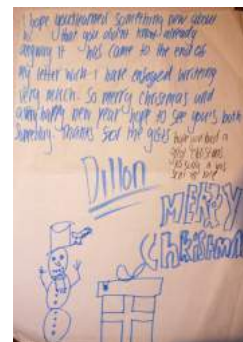
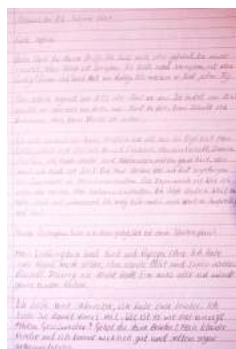
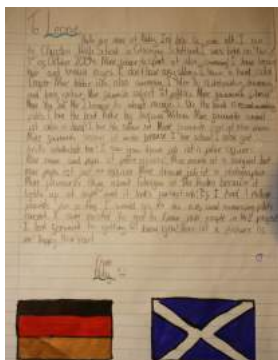
Mein englisches Lieblingswort (my favourite English word): _____

Mein deutsches Lieblingswort (my favourite German word): _____

Mein größter Wunsch (my biggest dream): _____

 Olivia's Stundenplan 

Zeit	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
8:55-9:45	Kunst	Mathe	Naturwissenschaften	I.D.L.	Naturwissenschaften
9:45-10:35	Deutsch	Sport	Musik	Mathe	Kunst
10:50-11:40	Englisch	Englisch	Politik	Sozialkunde	Sport
11:40-12:30	Hauswirtschaft	Theater	Informatik	Hauswirtschaft	Werken
1:15-2:05	Religion	Politik	Deutsch	Klassenlehrstunde	Mathe
2:05-2:55	Informatik	Naturwissenschaften	Mathe	Englisch	Englisch
2:55-3:45	Naturwissenschaften	Werken	Deutschklub	Politik	



Wir drehen Videos

We make videos



Unsere Freunde in Erfurt

Our friends in Erfurt



Teilnehmer

Participants

Scotland

Deutschclub
Chryston High School
Lindsaybeg Road
Chryston
Glasgow
G69 9DL
Scotland

Project leader

Cornelia Steffens
Meike Recktenwald

Pupils

Abby Hall
Ace Grady
Alexis Cockburn
Brayden Galloway
Dillon Beveridge
Ellysha McGill
Jodi Gemmell
Kaitlyn Clark
Laura Palmer
Leo Simpson
Olivia Adams
Shannon Roden
Sophie Cowan
Trudi Reynolds

Deutschland

Klasse 5b
Pierre-de-Coubertin Gymnasium
Mozartallee 4
99096 Erfurt
Deutschland

Projektleitung

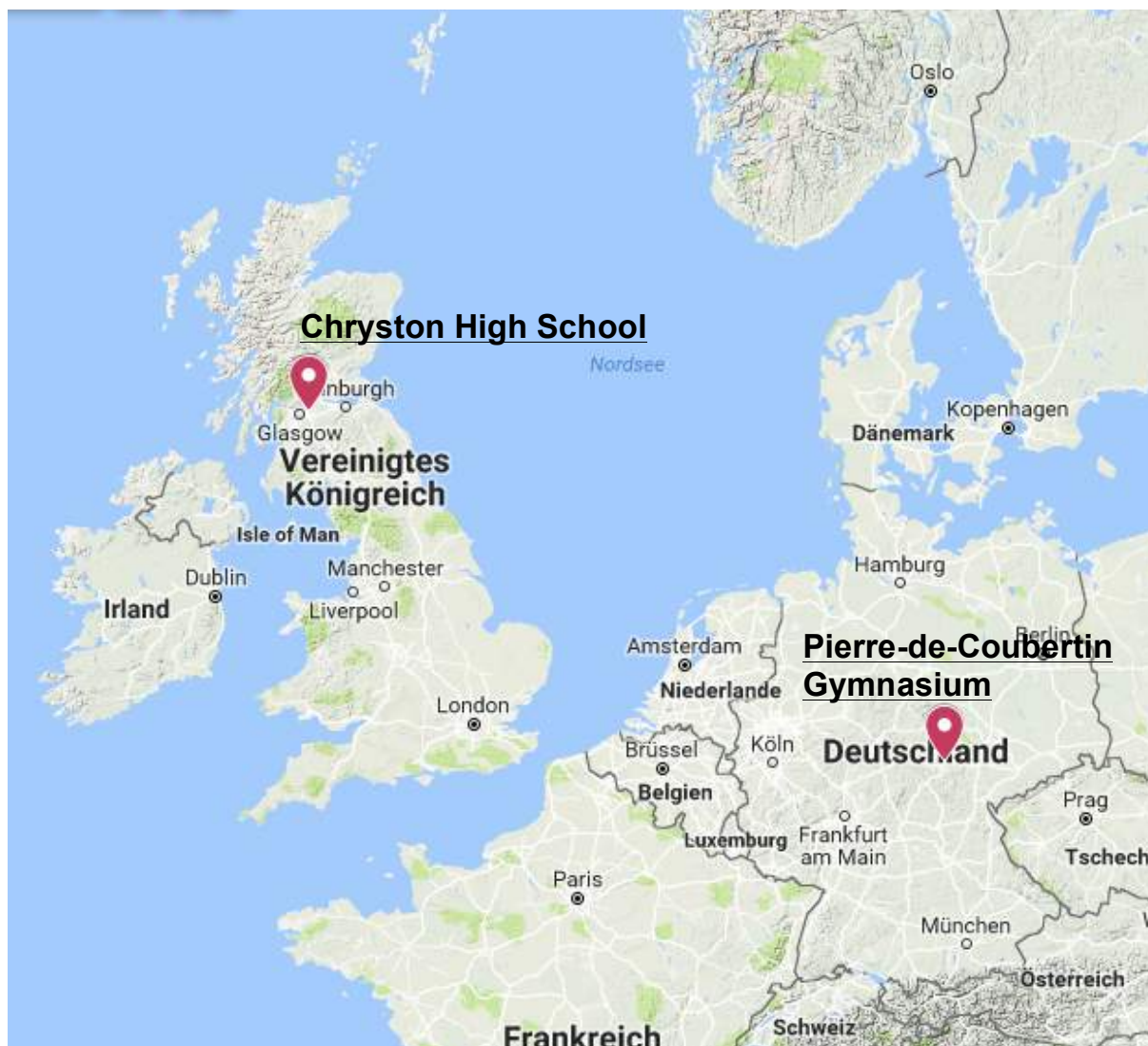
Felix Harding
Constanze Blümel

Schüler

Benjamin Alsen
Connor Nagel
Dustin Arnold
Franz Almerz
Henryk Roffler
Ida Kujanpää
Kilian Präger
Leonie Edelmann
Luca Valentin Wolff
Marc
Matea König
Oskar Prokopp
Rosa Niedling
Sophia Marlen Sperrhake



UK-German Connection
Deutsch-Britische Schul- und Jugendbegegnungen
bringing young people together



Quelle/Source: Google Maps, 2017